

1988年國際 COSPAS 搜尋與援救衛星計畫協定

1988年07月01日 巴黎通過，1988年08月30日生效

THE INTERNATIONAL COSPAS-SARSAT PROGRAMME AGREEMENT, 1988

Adopted on 1 July, 1988 at Paris, entered into force 30 August, 1988

COS-SAR 1988

THE STATES PARTIES TO THIS AGREEMENT:

NOTING the successful implementation of the COSPAS-SARSAT Search and Rescue Satellite System established under a Memorandum of Understanding among the Ministry of Merchant Marine of the Union of Soviet Socialist Republics, the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America, the Department of National Defence of Canada and the Centre National d'Etudes Spatiales of France which was signed on 5 October 1984 and came into effect on 8 July 1985;

DESIRING to strengthen the close international cooperation in this humanitarian endeavour;

AWARE of the efforts in the International Maritime Organization to establish a Global Maritime Distress and Safety System, building on the International Convention for the Safety of Life at Sea, done at London on 1 November 1974, on the Convention and Operating Agreement of the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), done at London on 3 September 1976, and the International Convention on Maritime Search and Rescue, done at Hamburg on 27 April 1979, as well as the responsibilities of the International Civil Aviation Organization and the International Telecommunication Union in their respective fields;

CONVINCED that a worldwide satellite system to provide alert and location services for maritime, aviation and terrestrial distress and safety is important for the efficient operation of search and rescue;

RECALLING the provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, of 27 January 1967, and other multilateral agreements regarding the use of outer space to which they are Party;

RECOGNIZING that it is therefore desirable to operate the COSPAS-SARSAT system, in accordance with international law, so as to endeavour to provide long term alert and location services in support of search and rescue and access to the System to all States on a nondiscriminatory basis, and free of charge for the end-user in distress,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

本協定各締約國：

注意到蘇維埃社會主義共和國聯盟海運部、美利堅合眾國國家海洋及大氣管理局、加拿大國防部及法蘭西國家航空研究中心於1984年10月5日簽訂並於1985年7月8日生效的諒解備忘錄所建立的COSPAS – SARSAT系統的成功實施；

願意為此人道主義加強更密切的國際合作；

認識到國際海事組織為建立全球海上遇險及安全系統所進行的努力，此系統是以1974年11月1日訂於倫敦的『國際海上人命安全公約』、1976年9月3日訂於倫敦的『國際海事衛星組織公約及業務協定』、1979年4月27日訂於漢堡的『國際海上搜尋及救助公約』以及國際民航組織及國際電信聯盟在各自領域的職責為基礎；

確信為海上、空中及陸上遇險及安全提供報警及測位服務的全球衛星系統對於搜救的有效進行是重要的；

回顧其加入的1967年1月27日制訂的『關於各國探索及利用包括月球及其他天體在內的外太空活動的原則條約』規定及關於利用外太空的其他多邊協定；

認識到依據國際法管理COSPAS – SARSAT系統是合適的，以便為搜救工作提供長期的報警及測位服務，使所有國家不加歧視地使用該系統，並免收遇險終端使用者的費用；

茲協議如下：

ARTICLE 1 DEFINITIONS

- 'Party' means a State for which this Agreement has entered into force;
- 'Programme' means those activities carried out by the Parties to provide, operate and coordinate the COSPAS-SARSAT System, in accordance with this Agreement;
- 'Cooperating Agency' means an organization designated by a Party for the purpose of implementing the Programme;
- 'System' means the COSPAS-SARSAT System comprising a Space Segment, a Ground Segment and Radiobeacons, all as described in Article 3;
- 'Ground Segment Provider' means any State which establishes and operates Ground Segment equipment under the terms of Article 11.2;
- 'User State' means any State that avails itself of the System under the terms of Article 12.2 and Article 12.3.

ARTICLE 2 PURPOSE OF THE AGREEMENT

In fostering international cooperation for search and rescue, the purpose of this Agreement is to:

- (a) assure the long term operation of the System;
- (b) provide distress alert and location data from the System to the international community in support of search and rescue operations on a non-discriminatory basis;
- (c) support, by providing these distress alert and location data, the objectives of the International Maritime Organization and the International Civil Aviation Organization, concerning search and rescue; and
- (d) define the means by which the Parties shall coordinate the management of the System and cooperate with other national authorities and relevant international organizations in the operation and coordination of the System.

ARTICLE 3 GENERAL DESCRIPTION OF THE SYSTEM

3.1 The System comprises:

- (a) a Space Segment made up, under normal operating conditions, of at least four compatible satellite assemblies each comprising three basic units:
 - (i) a platform moving in low earth polar orbit as a mounting for the other units,
 - (ii) a receiver-processor and memory unit designed to receive, process and store signals received on 406 MHz for retransmission, and
 - (iii) a repeater unit relaying radiobeacon signals on 121.5 MHz;

第1條 定義

- “締約國”係指本協定對之生效的國家；
- “計畫”係指各締約國依據本協定為提供、管理及協調搜救衛星系統而展開的活動；
- “合作機構”係指一締約國為執行本計畫而指定的組織；
- “系統”係指第3條規定包括空間段、地面段及無線電信標的搜救衛星系統；
- “地面段提供者”係指依據第11條第2項規定建立及管理地面段設備的任何國家；
- “使用國”係指依據第12條第2項及第3項的規定使用本系統的任何國家。

第2條 本協定目的

在促進國際搜救合作的過程中，本協定的目的是：

- (a) 保證本系統的長期運行；
- (b) 為支援搜救作業，將本系統的遇險報警及測位資料不加歧視地提供給國際社會；
- (c) 通過提供遇險報警及測位資料，支援國際海事組織及國際民航組織在搜救方面的宗旨；
- (d) 確定各締約國協調本系統管理以及在管理及協調本系統的工作與其他國家主管機關及有關國際組織合作的手段。

第3條 系統總述

3.1 本系統包括：

- (a) 在正常運行情況下，一個由至少四個相容衛星組合體構成的空間段，每一個組合體又包括三件基本設備：
 - (i) 一個在低地極軌道運行的用於安裝其他設備的星體；
 - (ii) 一個用於轉發在406兆赫頻率上所接收、處理及存儲的信號的接收處理機及記憶體；
 - (iii) 一個在121.5兆赫頻率上轉播無線電信標信號的轉發器。

- (b) a Ground Segment comprising:
- (i) Local User Terminals established by the Parties and other States to receive signals relayed by the satellites and process them to determine radiobeacon location, and
 - (ii) Mission Control Centres established by the Parties and other States to accept the output from the Local User Terminals and convey distress alert and location data to appropriate authorities;
- (c) radiobeacons, which are designed to be activated in a distress and to transmit a radio signal on frequencies of 406 MHz and/or 121.5 MHz, the characteristics of which comply with appropriate provisions of the International Telecommunication Union and COSPAS-SARSAT specifications.

3.2 The COSPAS-SARSAT Space Segment configuration may be enhanced in accordance with decisions of the Council established pursuant to Articles 7 and 8.

ARTICLE 4 COOPERATING AGENCIES

- 4.1 Each Party shall designate a Cooperating Agency which shall be responsible for the implementation of the Programme.
- 4.2 Each Party shall inform the other Parties of its designated Cooperating Agency and of any subsequent changes.

ARTICLE 5 RESPONSIBILITIES OF PARTIES

- 5.1 The Parties shall contribute to the Programme on a long term basis so as to maintain the Space Segment of the System.
- 5.2 The contribution of a Party shall be at least one of the basic units of the Space Segment of the System.
- 5.3 Each Party shall determine its contribution to the Space Segment of the System.
- 5.4 The initial contributions of the original Parties to the Space Segment, under normal operating conditions, are as follows:

Union of Soviet Socialist Republics	2 platforms 2 receiver-processor and memory units 2 repeater units
United States of America	2 platforms
Republic of France	2 receiver-processor and memory units
Canada	2 repeater units

- 5.5 In the event of a change to the contribution of a Party, that Party shall notify the Depository of the change.
- 5.6 A Party providing a satellite platform shall be responsible for its operation. Such operation shall be consistent with any

- (b)地面段包括：
- (i)締約國及其他國家建立的用於接收並處理衛星轉發的信號以確定無線電信標位置的當地使用者終端；
 - (ii)締約國及其他國家建立的用於接收當地使用者終端的輸出信號並把遇險報警及測位資料傳送給有關官署的任務控制中心。
- (c)無線電信標可在遇險中啟動並可在406兆赫及／或121.5兆赫頻率上發射無線電信號，其特性符合國際電信聯盟的有關規定及COSPAS-SARSAT系統的規範。

3.2COSPAS-SARSAT系統空間段的佈置可依照第7條及第8條設立的理事會的決定予以改進。

第4條 合作機構

- 4.1每一締約國應指定一個合作機構，由其負責本計畫的執行。
- 4.2每一締約國應將其指定的合作機構及以後的任何變化通知其他締約國。

第5條 締約國義務

- 5.1各締約國應為本計畫作長期捐助，以便維持本系統的空間段。
- 5.2每一締約國的捐助份額至少應為本系統空間段的一件基本設備。
- 5.3每一締約國應決定其對本系統空間段的捐助份額。
- 5.4在正常運行條件下，空間段創始締約國的初次捐助份額如下：

蘇維埃社會主義共和國聯盟	2個星體 2個接收處理機及記憶體 2個轉發器
美利堅合眾國	2個星體
法蘭西共和國	2個接收處理機及記憶體
加拿大	2個轉發器

- 5.5當一個締約國改變其捐助份額時，該締約國應將其變化通知本協定保存人。
- 5.6提供衛星星體的締約國應負責其運行。其運行應符合第9條(d)款規定的

technical requirements and the satisfactory performance of the System pursuant to Article 9(d).

- 5.7 The Parties shall ensure administrative, operational and technical coordination among themselves and between the Parties and other Ground Segment Providers, and shall endeavour to keep User States fully informed regarding the System.
- 5.8 The Parties shall endeavour to deliver relevant COSPAS-SARSAT alert and location data to appropriate search and rescue authorities and to coordinate System activities with such authorities.
- 5.9 Parties shall exchange such information as is necessary to permit the performance of their respective obligations pursuant to this Agreement.

ARTICLE 6 FINANCIAL MATTERS

- 6.1 Each Party, in conformity with its domestic funding procedures, and subject to the availability of appropriated funds, shall be fully responsible for financing all costs associated with its contribution to the Space Segment as determined pursuant to Article 5, and the common costs arising from the obligations of this Agreement.
- 6.2 Common costs associated with the organization, administration and coordination of the Programme, as agreed in the Council, including those incurred in financing the activities of the Council and the Secretariat, shall be shared equally by the Parties.
- 6.3 The reception and transmission of distress alert data through the COSPAS-SARSAT Space Segment shall be provided free of charge to all States.
- 6.4 Non-Party States choosing to participate in activities associated with the organization, coordination and administration of the Programme as referred to in Article 6.2 may be invited to contribute to the common costs involved under terms determined by the Council.

ARTICLE 7 STRUCTURE

- 7.1 The following organs shall be established pursuant to this Agreement:
- (a) the Council; and
 - (b) the Secretariat.
- 7.2 The Council may establish subsidiary organs as required for the implementation of this Agreement.

ARTICLE 8 THE COUNCIL - COMPOSITION AND PROCEDURES

- 8.1 The Council shall be composed of one representative of each of the Parties who may be accompanied by deputies and

本系統的任何技術要求及良好性能。

- 5.7各締約國應保證其間及締約國與其他地面段提供者之間的管理、運行及技術協調，並應努力將本系統的全部情況通知各使用國。
- 5.8各締約國應努力將COSPAS－SARSAT系統的有關報警及測位資料傳送給有關搜救官署，並與這些官署協調本系統的行動。
- 5.9各締約國應交換必要的資料，以使其能夠履行各自對本協定承擔的義務。

第6條 財務事項

- 6.1依據其國內投資程序及其撥款的可用性，每一締約國應全部承擔其對第5條規定的空間段的捐助份額的所有費用及其對本協定之義務所產生的一般費用。
- 6.2經理事會同意的與本計畫的組織、管理及協調有關的一般費用，包括理事會及秘書處的活動所產生的費用，應由各締約國均攤。
- 6.3通過COSPAS－SARSAT系統空間段所接收及發射的遇險報警資料應免費向所有國家提供。
- 6.4願意參加第6.2條所述的本計畫的組織、協調及管理活動的非締約國，可以應邀在理事會決定的條件下分擔一般費用。

第7條機構組織

- 7.1依據本協定應設立下列機構：
- (a)理事會；
 - (b)秘書處。
- 7.2理事會可設立為執行本協定所必需的下屬機構。

第8條 理事會組成及議事規則

- 8.1理事會由每一締約國出一名代表組成，代表可以有副代表及顧問陪同。

advisers.

8.2 The Council shall adopt its own rules of procedure.

8.3 The Council shall meet as often as may be necessary for the efficient discharge of its functions, but not less than once a year.

8.4 Decisions of the Council shall be taken unanimously.

8.5 The languages of the Council shall be English, French and Russian.

ARTICLE 9 FUNCTIONS OF THE COUNCIL

The Council shall carry out the relevant policies and coordinate the activities of the Parties. The functions of the Council shall include:

- (a) overseeing the implementation of this Agreement;
- (b) the development of the necessary technical, administrative and operational plans for the implementation of the present Agreement;
- (c) the implementation of those provisions of Article 6 requiring Council action;
- (d) the preparation, consideration and adoption of technical specifications for the System space and ground facilities and radiobeacons, as well as the adoption of COSPAS-SARSAT technical and operational documentation;
- (e) ensuring interaction and cooperation with the International Civil Aviation Organization, the International Telecommunication Union, the International Maritime Organization and other international organizations for the purpose of coordinating technical matters;
- (f) the provision of administrative, operational and technical coordination with Ground Segment Providers and User States, including the adoption of procedures for type approval or commissioning of Ground Segment equipment and radiobeacons;
- (g) the assessment of the need for technical and operational enhancements of the System, including those relating to contributions of the Parties and those which would entail contributions by States non-Parties to this Agreement;
- (h) the establishment of mechanisms for exchange of appropriate technical and operational information;
- (i) taking decisions upon matters of joint relations with States non-Parties to this Agreement, as well as international organizations;
- (j) the direction of Secretariat activities;
- (k) the organization and coordination of exercises, trials and studies that are necessary to assess the performance of the System; and
- (l) other matters regarding operation of the System's Space and Ground Segments and radiobeacons that the Council agrees shall fall within its purview.

8.2理事會應採用自己的議事規則。

8.3為有效地履行其職責，理事會可在必要時隨時召開會議，但每年不得少於一次。

8.4理事會的決定必須全體一致作出。

8.5理事會的語言是英語、法語及俄語。

第9條 理事會職責

理事會應實施有關的政策並協調各締約國的行動。理事會的職責包括：

- (a) 監督本協定的實施；
- (b) 為實施本協定而制訂必要的技術、管理及運行計畫；
- (c) 實施需要理事會採取行動的第6條的有關規定；
- (d) 起草、審議及通過本系統的空間及地面設施及無線電信標的技術規範，並通過COSPAS-SARSAT系統的技術及運行文件；
- (e) 在協調技術問題方面，保證與國際民航組織、國際電信聯盟、國際海事組織及其他國際組織的交流及合作；
- (f) 與地面段提供者及使用國在管理、運行及技術方面進行協調，包括制訂地面段設備及無線電信標的型式認可或使用程序；
- (g) 對提高本系統技術及運行水準的必要性，包括各締約國的捐助份額及可能需要本協定的非締約國進行捐助的事項進行評估；
- (h) 建立交換有關技術及運行資料的機制；
- (i) 就與本協定非締約國以及國際組織的共同關係問題作出決定；
- (j) 指導秘書處的活動；
- (k) 組織並協調為評估本系統之性能所必需的演習、試驗及研究；
- (l) 理事會認為屬於其職權範圍內的與本系統的空間段及地面段及無線電信標的運行有關的其他事項。